Porównanie tłumaczeń Galacjan 5:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mały kwas całe ciasto zakwasza |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odrobina kwasu zakwasza całe ciasto.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mały zaczyn całe ciasto zaczynia.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mały kwas całe ciasto zakwasza |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Odrobina zakwasu odmienia całe ciasto. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Trochę zakwasu całe ciasto zakwasza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Trochę kwasu wszystko zaczynienie zakwasza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Trocha kwasu wszytko ciasto kwasi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Trochę kwasu zakwasza całe ciasto. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Trochę kwasu całe ciasto zakwasza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mała ilość zaczynu zakwasza całe ciasto. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odrobina zaczynu zakwasza całe ciasto. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Mała dawka kwasu cały zaczyn zakwasza.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Niewielki zaczyn zakwasza całe ciasto.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mała ilość kwasu zakwasza całe ciasto. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Трохи розчини квасить усе тісто. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mały zaczyn całe ciasto zakwasza. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | "Do zakwaszenia całej partii ciasta wystarczy odrobina chamecu". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Trochę zakwasu zakwasza całe ciasto. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Pamiętajcie, że odrobina kwasu przenika całe ciasto. |

1. 1) <x>470 13:33</x>; <x>470 16:6-12</x>; <x>530 5:6</x> [↑](#footnote-ref-2)